



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 25.4.2007  
KOM(2007) 216 endelig

2007/0073 (CNS)

Henstilling med henblik på

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af konventionen af 18. december 1997  
udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om  
gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Akten af 2005 om Bulgariens og Rumæniens<sup>1</sup> tiltrædelse indeholder en ordning, som gør det lettere for Bulgarien og Rumænien at tiltræde de konventioner (og protokoller), som medlemsstaterne har indgået med henvisning til artikel 34 i traktaten om Den Europæiske Union (tidl. artikel K.3) eller artikel 293 i traktaten om Det Europæiske Fællesskab. Til forskel fra tidligere er det således ikke længere nødvendigt at forhandle om indgåelsen af særlige protokoller vedrørende tiltrædelsen af disse konventioner (hvilket ville have krævet en ratifikation i 27 lande). I artikel 3, stk. 3, i tiltrædelsesakten fastsættes det ganske enkelt, at Bulgarien og Rumænien tiltræder disse konventioner og protokoller ved tiltrædelsesakten.

Med henblik herpå fastsættes det i artikel 3, stk. 3 og 4, i tiltrædelsesakten, at Rådet vedtager en afgørelse om, hvornår disse konventioner træder i kraft for Bulgarien og Rumænien, og hvordan konventionerne skal tilpasses som følge af de to nye medlemsstaters tiltrædelse (under alle omstændigheder kræves det, at konventionerne vedtages i en bulgarsk og rumænsk version, hvorefter disse sprogversioner vil have "samme gyldighed"). Rådet træffer afgørelse på grundlag af en henstilling fra Kommissionen og efter at have hørt Europa-Parlamentet.

Bilag I til tiltrædelsesakten indeholder en liste på syv konventioner og protokoller vedrørende området for retlige og indre anliggender.

Listen omfatter konventionen af 18. december 1997 udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne.

Formålet med denne henstilling om Rådets afgørelse er i henhold til artikel 3, stk. 4, i tiltrædelsesakten at foretage de nødvendige tilpasninger af ovennævnte konvention som følge af Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse.

---

<sup>1</sup> EUT L 157 af 21.6.2005, s. 203.

Henstilling med henblik på

## **RÅDETS AFGØRELSE**

### **om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af konventionen af 18. december 1997 udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Union,

under henvisning til traktaten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse,

under henvisning til akten om Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse (i det følgende benævnt »tiltrædelsesakten«), særlig artikel 3, stk. 4,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen<sup>2</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>3</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Konventionen udarbejdet på grundlag af artikel K.3 i traktaten om Den Europæiske Union, om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne (i det følgende benævnt "konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne") blev undertegnet i Bruxelles den 18. december 1997 og træder i kraft 90 dage efter, at den sidste stat blandt de stater, der var medlem af Den Europæiske Union på tidspunktet for Rådets vedtagelse af den akt, der fastlagde denne konvention, har givet meddelelse om ratifikationen.
- (2) I henhold til artikel 32, stk. 4, i konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne erklærer medlemsstaterne samtidig med, at de afgiver den i artikel 32, stk. 2, i konventionen omtalte meddelelse, eller på et hvilket som helst senere tidspunkt, at konventionen, indtil den træder i kraft, for deres vedkommende gælder for deres forbindelser til andre medlemsstater, som har afgivet den samme erklæring.
- (3) Den Tjekkiske Republik, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Polen, Slovenien og Slovakiet har efter deres tiltrædelse af Den Europæiske Union deponeret deres instrumenter for tiltrædelse af konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne.

---

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

- (4) I artikel 3, stk. 3, i tiltrædelsesakten fastsættes det, at Bulgarien og Rumænien tiltræder de konventioner og protokoller, som er indgået mellem medlemsstaterne, og som er opført på listen i bilag I til tiltrædelsesakten, herunder *bl.a.* konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne. De træder for Bulgariens og Rumæniens vedkommende i kraft på den dato, som fastsættes af Rådet.
- (5) I henhold til artikel 3, stk. 4, i tiltrædelsesakten foretager Rådet alle de tilpasninger, som kræves i forbindelse med tiltrædelsen af disse konventioner og protokoller -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### *Artikel 1*

1. I konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne foretages følgende ændringer:

Artikel 31, stk. 1, om geografisk anvendelse affattes således:

" 1. Denne konvention finder anvendelse på medlemsstaternes områder, som er omfattet af Fællesskabets toldområde, samt for Forbundsrepublikken Tysklands vedkommende øen Helgoland og Büsingen-området (inden for rammerne af og i henhold til traktaten mellem Forbundsrepublikken Tyskland og Det Schweiziske Forbund om integreringen af kommunen Büsingen am Hochrhein i Det Schweiziske Forbunds toldområde af 23. november 1964 eller den nuværende version heraf) og for Den Italienske Republiks vedkommende kommunerne Livigno og Campione d'Italia samt på det søterritorium, de indre farvande og det luftrum, der er knyttet til medlemsstaternes områder".

#### *Artikel 2*

Konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne, som ændret ved denne afgørelse, træder for Bulgariens og Rumæniens vedkommende i kraft på ikrafttrædelsesdatoen for konventionen, jf. dog artikel 32, stk. 4, i konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne.

#### *Artikel 3*

Konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne på bulgarsk og rumænsk, som er vedlagt denne afgørelse, er autentisk på samme vilkår som for de øvrige versioner af konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne.

#### *Artikel 4*

Denne afgørelse får virkning fra dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

## **BILAG**

**Teksten til konventionen om gensidig bistand og samarbejde mellem toldmyndighederne  
på bulgarsk og rumænsk**